



# NGUỒN SỐNG

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- Phó Tế Vĩnh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
(703) 508-5109
- Thư Ký**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
*Giờ Làm Việc:* Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
Từ 10:00 Sáng – 3:00 Chiều  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- Điều Hiệp Viên Hội Đồng Giáo Xứ**  
Ông Nguyễn Văn Ước  
(202) 320-7713
- Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
(240) 568-6116
- Chương Trình Giáo Lý & Việt Ngữ**  
Anh Nguyễn Đăng Hiến (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnmd@gmail.com
- Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Tommy Tú Nguyễn  
(301) 221-0464

## CÁC BAN THỪA HÀNH

- Ban Phụng Vụ**  
Ông Bùi Văn Thư (301) 593-5191
  - Ca Đoàn**  
Anh Phạm Hoàng Vĩnh (301) 641-2870
- Các Ban Thừa Hành khác, xin liên lạc với Văn Phòng giáo xứ để biết

## CÁC HỘI ĐOÀN

- Thiếu Nhi Thánh Thể**  
Anh Phan Quốc Việt (301) 906-6344
- Các hội đoàn khác, xin liên lạc với Văn Phòng giáo xứ để biết

## CÁC BÍ TÍCH KHÁC

- Bí Tích Rửa Tội**  
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần.  
**Ngày Rửa Tội:** CN thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị rửa tội** chỉ dạy hai tháng một lần, vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**  
**Thứ Bảy:** 6:30 - 7:00 tối  
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng giáo xứ.
- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**  
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng.

## THÁNH LỄ TRONG TUẦN

- Thứ Hai – Thứ Sáu**  
6:00 tối: Chuỗi Mân Côi  
6:30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể  
7:00 tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng**  
8:00 sáng: Thánh Lễ  
8:30 – 6:00 tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng  
6:00 – 7:00 tối: Chuỗi Mân Côi / Kinh Thần Vụ - Phép Lành Kết Thúc / Đàng Thánh Giá
- Thứ Bảy**  
3:00 chiều: Kinh Lòng Thương Xót Chúa  
6:00 tối: Chuỗi Mân Côi  
6:30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể  
7:00 tối: Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng**  
8:00 sáng: Thánh Lễ  
8:30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà  
3:00 chiều: Kinh Lòng Thương Xót Chúa  
6:00 tối: Chuỗi Mân Côi  
6:30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể  
7:00 tối: Lễ Vọng Chúa Nhật
- Chúa Nhật**  
7:30, 9:00, và 11:00 sáng

**BÀI SUY NIỆM**

**Chúa Nhật XVII Thường Niên, năm A**

1 V 3,5.7-12 Rm 8, 28 – 38 Mt 13, 44 – 52

**Màu nhiệm Nước Thiên Chúa**

Màu nhiệm nước Thiên Chúa hay nói nôm na màu nhiệm nước trời là mục đích chính của người Kitô hữu tìm kiếm và đạt được. Theo Chúa, làm môn đệ của Người, nước trời là báu vật, người môn đệ phải tìm và tậu được. Do đó, mọi Kitô hữu mặc dầu sống giữa trần gian, giữa biển đời với nhiều sóng gió, đều luôn một mực tin thác vào Chúa và đặt dưới sự quan phòng của Người. Bài Tin Mừng của thánh Matthêu hôm nay, Chúa Giêsu dùng hình ảnh người thương gia đi tìm viên ngọc quý để nói về màu nhiệm nước trời. Đoạn Tin Mừng này cho hay khi phát hiện ra viên ngọc quý, người thương gia liền bán hết tài sản của mình để mua cho bằng được viên ngọc quý này...

Người ta đưa ra rất nhiều ví dụ để so sánh việc muốn đạt được thành công thì tất cả mọi người đều phải cố gắng, hy sinh, quảng đại và đặc biệt là miệt mài chăm chỉ làm việc. Chẳng hạn một sinh viên y khoa muốn trở thành bác sĩ thì phải cố gắng, phấn đấu, hy sinh, miệt mài học hành với bao nhiêu công sức, vất vả, với biết bao năm học hành, thực tập mới mong cầm trong tay bằng tốt nghiệp bác sĩ. Người sinh viên luật cũng vậy, người sinh viên kiến trúc cũng vậy vv và vv... Tất cả muốn có một bằng cấp, muốn có một địa vị, một việc làm, tất cả đều phải đổ mồ hôi, sôi nước mắt, mới mong được thành công. Một vận động viên muốn đạt huy chương cũng phải luyện tập ngày này qua ngày khác, tháng này qua tháng khác, năm này qua năm khác mới mong đạt được kết quả tốt đẹp cho mình, cho tập thể của mình và cho đất nước của mình. Người linh mục hay tu sĩ cũng vậy thôi, ngoài việc Chúa chọn, cá nhân của mỗi người cũng phải tu tập, học hành, và nỗ lực nhiều tháng, nhiều năm mới mong có ngày vinh quang. Tin Mừng cho chúng ta thấy nước trời là viên ngọc quý đến nỗi khi tìm thấy rồi, người thương gia hay tất cả chúng ta phải tìm mọi cách : bán tài sản, miệt mài, nỗ lực bán tài sản, tìm cách nào

tốt nhất, thuận tiện nhất để mua cho được viên quý giá ấy. Người Kitô hữu cũng giống một tay buôn ngọc hay một vận động viên trong một cuộc tỷ thí, trong Sea games hay Olympic. Tất cả đòi sự dâng hiến và dấn thân trọn vẹn. Tuy nhiên, vẫn có một sự khác biệt giữa chọn lựa của một Kitô hữu hay một vận động viên bơi lội, chạy đua vv... Vận động viên mong đạt được huy chương vàng trong một cuộc tranh tài, tranh sức, nhưng huy chương vàng rồi cũng mau qua. Còn người Kitô hữu khi chọn nước trời là báu vật cao quý, không ten sét, không hư nát và có giá trị vĩnh cửu, tồn tại đời đời. Thánh Phaolô đã nêu rõ sự khác biệt này trong thư gửi tín hữu Côrintô :*" Mọi vận động viên trong thời kỳ tập luyện, đều phải tuân theo một kỷ luật nghiêm khắc, chỉ để được khoác lên đầu vòng hoa vinh quang chóng tàn lụi, còn chúng ta chịu gian khổ là để đoạt được vòng hoa vinh quang tồn tại muôn đời "* ( 1 Co 9, 25 ).

Bài Tin Mừng hôm nay đưa ra mục đích rất quan trọng: " Không có gì trên thế gian này dù địa vị, giàu sang, phú quý, thú vui xác thịt có thể ưu tiên thay thế Nước Thiên Chúa mà chúng ta đang dong duổi, tìm kiếm và mong chiếm lấy. Điều quan trọng nhất mà Tin Mừng chỉ ra là không phải sau khi chết chúng ta đã để lại gia tài lớn lao, hay chúng ta để lại bao nhiêu nhà máy, bao nhiêu cây vàng, bao nhiêu mẫu đất, nhưng là chúng ta trở nên như thế nào. Nghĩ là :

Chúng ta đã lắng nghe lời Chúa và thực hiện lời Chúa thế nào ?

Chúng ta có yêu mến người nghèo và giúp đỡ họ không ?

Chúng ta có an ủi kẻ sa cơ thất thế, những kẻ thấp cổ bé họng không ?

Chúng ta có can đảm nói lên sự thật để bảo vệ những người nhỏ bé, những người gặp thử thách gian nan không ?

Chúng ta có cho kẻ đói ăn, kẻ khát uống, kẻ rách rưới ăn mặc ?

Chúng ta có thăm viếng cô nhi quả phụ ?

Chúng ta có thăm những kẻ tù tội, những kẻ bị áp bức không ?

Chúng ta có sẵn sàng sẻ chia cơm bánh cho những kẻ ăn xin, lỡ đường, túng quẫn không ?  
 Vâng mỗi người chúng ta cũng phải khao khát nước trời, tìm kiếm nước trời bằng sự hy sinh, quả cảm, hiến thân xả kỷ, chia sẻ cơm bánh và sẵn sàng quảng đại hy sinh giúp đỡ tha nhân bằng chính những hành động bác ái, những cử chỉ yêu thương để tìm được nước trời là nơi ở vĩnh viễn cho chính đời sống mai sau của chúng ta không ?

Chúng ta hãy nghe lời thánh Phaolô dạy bảo :  
 Chúng ta luôn mang nơi thân mình cuộc thương khó của Chúa Giêsu, để Chúa Giêsu cũng được biểu lộ nơi thân phận mỏng giòn của chúng ta. Thật vậy, đang sống nhưng tôi hằng bị cái chết đe dọa vì Chúa Giêsu, để cái chết của Chúa Giêsu cũng được biểu lộ nơi thân xác hay chết của chúng ta " .

Lạy Chúa Giêsu, xin cho chúng con ơn kiên vững để chúng con luôn giữ vững kho tàng đức tin, giữ vững và làm triển nở ân sủng Chúa đã ban cho chúng con. Amen.

**Gợi ý để chia sẻ :**

1. Người thương gia tìm được viên ngọc quý, ông đã làm gì ?
2. Viên ngọc quý tượng trưng cho cái gì ?
3. Nước trời là gì ?
4. Muốn tìm được và tận hưởng nước trời, chúng ta phải làm gì ?
5. Những cái có được ở trần gian có giá trị vĩnh viễn không ?

**LM. Giuse Nguyễn Hưng Lợi**

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG 7**

**Ý nguyện chung:** Cầu cho các anh chị em Kitô hữu lạc xa đức Tin để nhờ qua việc chúng ta cầu nguyện và làm chứng cho Tin Mừng, họ tái khám phá sự gần gũi đầy lòng thương xót của Chúa và sự cao đẹp của đời sống Kitô hữu.

**TIN TRONG TUẦN**

**MỪNG LỄ ĐỨC MẸ HÒN XÁC LÊN TRỜI - QUAN THẦY GIÁO XỨ** – Lễ Đức Mẹ Hòn Xác Lên Trời vào thứ Ba ngày 15 tháng 8 năm nay là Lễ Trọng và Buộc. Giáo Xứ sẽ có thánh lễ vọng 7 giờ tối vào thứ Hai (ngày 14), và hai thánh lễ 8 giờ sáng và 7 giờ tối vào chính ngày thứ Ba (ngày 15). Để mừng Lễ Quan Thầy của Giáo Xứ, chúng ta sẽ có picnic sau thánh lễ 11 giờ Chúa Nhật trước đó, tức ngày 13 tháng 8. Mặc dầu đồ ăn thức uống trong buổi picnic sẽ được Ban Âm Thực và các hội đoàn trong Giáo Xứ cung cấp, nhưng cá nhân hay gia đình nào muốn giúp đóng góp giúp Giáo Xứ xin liên lạc với các thư ký Giáo Xứ là anh Nguyễn Minh Hoàng và anh Phạm Khánh Phước.

**TUẦN LỄ TOÀN QUỐC HIỂU BIẾT KẾ HOẠCH HÓA GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN (NATIONAL NFP AWARENESS WEEK)** – Chúa Nhật ngày 23 tháng 7 đánh dấu ngày đầu của Tuần Lễ Toàn Quốc Hiểu Biết *Kế Hoạch Hóa Gia Đình Cách Tự Nhiên*, một chiến dịch giáo dục toàn quốc của Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ nhằm cử hành chương trình của Thiên Chúa dành cho hôn nhân và cổ vũ các phương pháp Kế Hoạch Hóa Gia Đình Cách Tự Nhiên (Natural Family Planning). Chủ đề của tuần lễ cử hành năm nay là: **“Đến lúc rồi! Hãy thưa ‘xin vâng’ đối với chương trình của Thiên Chúa dành cho tình yêu hôn nhân!”**. Các phương pháp Kế Hoạch Hóa Gia Đình Cách Tự Nhiên phản ảnh phẩm giá nhân vị trong bối cảnh hôn nhân và đời sống gia đình, và cổ vũ mở rộng lòng cho sự sống và ơn huệ con cái. Bằng cách bổ sung cho bản tính trao ban sự sống và tình yêu của hôn nhân, Kế Hoạch Hóa Gia Đình Cách Tự Nhiên có thể làm phong phú tương quan ràng buộc giữa vợ chồng. Để biết thêm thông tin về Kế Hoạch Hóa Gia Đình Cách Tự Nhiên xin vào thăm trang mạng của Tổng Giáo Phận Washington [www.adw.org/nfp](http://www.adw.org/nfp) hay trang mạng của Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ [www.usccb.org](http://www.usccb.org) tìm dưới mục Natural Family Planning. Nếu anh chị em nào không thông thạo tiếng Anh có thể học hỏi các phương pháp Kế Hoạch Hóa Gia Đình Cách Tự Nhiên bằng cách liên lạc với Cô Xuân Hương Điều Hiệp Viên Giáo Lý Trẻ Em ở số điện thoại 301 655 1573 hoặc tham dự giờ dạy về các phương pháp này khi Giáo Xứ tổ chức Khóa Học Chuẩn Bị Hôn Nhân vào tháng Mười mỗi năm. Trong tờ Nguồn Sống tuần này có phần giới thiệu giáo lý cũng như một vài khía cạnh chính khác của Kế Hoạch Hóa Gia Đình Cách Tự Nhiên, xin anh chị em lấy về để hiểu biết thêm.

**THỨ SÁU VÀ THỨ BẢY ĐẦU THÁNG** – *Thứ Sáu và thứ Bảy tuần này* ngày 4 và 5 tháng Tám là **thứ Sáu và thứ Bảy đầu tháng**. Như thường lệ vào **thứ Sáu đầu tháng**, giáo xứ có thánh lễ sáng vào 8 giờ, sau đó là phép lành Minh Thánh Chúa khai mạc ngày châu, rồi *Minh Thánh Chúa sẽ được tôn thờ trong thinh lặng suốt ngày* cho đến 6 giờ chiều thì có kinh chiều phụng vụ và Phép Lành Kết Thúc, 6 giờ 30 tối thì Đi Đàng Thánh Giá, 7 giờ là thánh lễ chiều. Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giê-su Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra cho Ngài. **Thứ Bảy đầu tháng** sẽ có thánh lễ sáng 8 giờ để tôn kính Trái Tim Vô Nhiễm của Đức Mẹ, sau lễ sẽ có nguyện kinh Mân Côi và kinh Cầu Đức Bà.

**CỬ HÀNH TÔN KÍNH ĐỨC MẸ VÀO NGÀY 13 THÁNG 8 ĐỂ LÃNH ÂN XÁ TRONG NĂM KỶ NIỆM FATIMA** - Để giúp anh chị em **chu toàn cách thứ hai** trong ba cách của các điều kiện **đặc biệt** để lãnh ân xá toàn phần cho việc kỷ niệm 100 năm Đức Mẹ hiện ra tại Fatima, Bồ Đào Nha, vào **Chúa Nhật ngày 13 tháng 8, trước lễ 11 giờ**, Giáo Xứ sẽ cử hành **trước tượng Đức Mẹ Fatima trong nhà thờ việc cầu nguyện kinh Mân Côi (lần chuỗi), sau đó nguyện thêm một kinh Lạy Cha, đọc một kinh Tin Kính, khẩn cầu ba lần: “Đức Bà Fatima – Cầu cho chúng con”, và xin cầu nguyện theo các ý định của Đức Giáo Hoàng.**

**Lưu ý:** Dĩ nhiên để lãnh ân xá toàn phần, tự mỗi người còn phải lo chu toàn các điều kiện **thông thường**: xưng tội, rước lễ, dốc quyết chữa bỏ mọi tội lỗi, kê cả tội nhẹ, và cầu nguyện cho các ý định của Đức Giáo Hoàng (điều kiện sau cùng này sẽ được làm chung trong thinh lặng vào lúc cuối của giờ cử hành).

**KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2017-2018** – Giáo Xứ sẽ **khai mạc** chương trình Dự Tòng vào **Thứ Bảy ngày 19 tháng 8 năm 2017** lúc **10 giờ sáng** tại **nhà xứ** (cho đến 12 giờ). Nội dung buổi Khai Mạc:

1. Gặp gỡ giữa Ban Giáo Lý Dự Tòng và các tham dự viên, cũng như giữa các tham dự viên với nhau;
2. Giới thiệu về mục đích, ý nghĩa và nội dung chương trình huấn luyện dự tòng;
3. Gặp gỡ với Cha Chánh Xứ để giúp xác định lý do tham dự. **Các buổi học sẽ vào mỗi thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng: buổi học đầu tiên sẽ vào thứ Bảy ngày 26 tháng 8.**

Chương trình Dự Tòng chính yếu dành cho các đối tượng sau đây:

1. *Những người chưa hề rửa tội* mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo);
2. *Những anh chị em Tin Lành* muốn theo đạo Công Giáo. Ngoài ra chương trình dự tòng cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ. **Cũng lưu ý chương trình dự tòng cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần.**

Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tòng ở lối ra vào nhà thờ (trên bàn bán tượng ảnh hay ở trên giá để đơn từ phía sau bàn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Thầy Đỗ Xuân Lương ở số 410 799 2746.

**NGÀY HƯỚNG DẪN ĐẦU NĂM HỌC CHO THẦY CÔ GIÁO LÝ – VIỆT NGỮ** – Cha Chánh Xứ và Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ sẽ có **Ngày Hướng Dẫn Đầu Năm Học (Teachers’ Orientation Day)** cho tất cả các thầy cô dạy Giáo Lý và Việt Ngữ, **cũng như mới**, vào **Chúa Nhật ngày 27 tháng 8, từ 12 giờ 30 đến 5 giờ chiều**, ở trong hội trường Giáo Xứ. **Lưu ý:** Để thuận tiện cho lịch trình của đa số các thầy cô nên chúng tôi **đổi ngày Hướng Dẫn Đầu Năm** từ ngày 3 tháng 9 đã loan báo trước đây thành ngày 27 tháng 8. Vì tầm quan trọng của Ngày Hướng Dẫn Đầu Năm, yêu cầu các thầy cô có mặt đông đủ và đúng giờ.

**NGÀY KHAI GIẢNG NIÊN HỌC MỚI GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ** sẽ vào **Chúa Nhật ngày 10 tháng 9** bên trường White Oak. Thánh Lễ Chúa Nhật 11 giờ hôm đó sẽ là Thánh Lễ Xin Phúc Lành cho niên học mới. Các chi tiết cụ thể khác sẽ được loan báo sau.

**GHI DANH CHO NIÊN HỌC 2017-2018**

(1) Đối với **những phụ huynh cũ, có con em học GL-VN trong niên khóa (2016-2017)**, Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ qua các em đã gửi **đơn ghi danh cho niên học tới (2017-2018)**. Xin phụ huynh kiểm tra và lấy đơn nơi các em. Trên đơn chúng tôi đã điền sẵn tên, số ID học sinh, ngày tháng năm sinh của con em quý vị đang học niên khóa hiện tại. Phụ huynh chỉ điền những thông tin khác cũng như điền tên của những con em mới, không học niên khóa hiện tại. *Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ.* Điền xong, xin **đừng giao cho các em đưa lại**, cũng không giao cho các thầy cô, mà **phải giao trực tiếp cho Đại Diện**

*Ban Điều Hành* (ngồi ở bàn lồi vào trường học) khi đem con đi học vào các Chúa Nhật. Phụ huynh cũng có thể đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm), hoặc gửi bưu điện đến địa chỉ giáo xứ như đã in trên đơn. Để tránh thất lạc và những sai sót khác, **tuyệt đối không bỏ đơn trong giỏ xin tiền, tuyệt đối không nhờ người khác làm trung gian giao đơn**, chẳng hạn như nhờ các ông từ, cô Loan, vì đó không phải là công việc của họ. **Khi nộp đơn xin đóng học phí cùng lúc**. Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. **Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý**. Để dễ dàng cho chương trình GL-VN, những phụ huynh nào có con em đang học xin nộp đơn và học phí **trước ngày bế giảng niên học hiện tại** (Chúa Nhật ngày 18 tháng 6).

(2) Đối với những phụ huynh mới, chưa có con em nào học đang học GL-VN, chúng tôi sẽ phổ biến đơn ghi danh bắt đầu từ tháng 7 (để trên giá ở tiền sảnh nhà thờ hoặc đăng trong trang mạng của Giáo Xứ). Cũng xin lưu ý con em quý vị **phải tròn 6 tuổi trước 31 tháng 8 năm nay** thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2017-2018.

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ** – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự *Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại* (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

*MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4<sup>th</sup> stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are Confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email 3015@retrouvaille.org, or visit our website at <http://www.HelpOurMarriage.com>.*

**RỬA TỘI TRONG THÁNG TÁM 2017** - Như thường lệ sẽ có rửa tội cho trẻ nhỏ **trong thánh lễ 11 giờ** của Chúa Nhật **thứ hai** mỗi tháng, tức **Chúa Nhật ngày 13 tháng 8 năm 2017**. Tuy nhiên cha mẹ và em bé cần phải có mặt ở nhà thờ lúc 10:45 sáng để lãnh nhận một số nghi thức phụ trước lễ. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải học **lớp chuẩn bị rửa tội**. Xin lưu ý lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, vào Chúa Nhật **thứ nhất** của mỗi tháng **chẵn** trong nhà xứ, tức **Chúa Nhật ngày 6 tháng 8** vào lúc 9:30 hoặc 10 giờ sáng (sẽ báo chính xác sau).

**PHÂN ƯU CỦA GIÁO XỨ** - Bà *Maria Hoàng Thị Huệ*, một giáo dân trong GX, đã được Chúa gọi về vào thứ Tư vừa qua (ngày 26 tháng 7), hưởng thọ 73 tuổi sau gần hai năm đau yếu (bà là mẹ của anh Tài một trong các ca trưởng của Ca Đoàn Cecilia của Giáo Xứ). Thánh lễ an táng sẽ được cử hành vào thứ Hai, ngày 31 tháng 7, lúc 10 giờ sáng tại Nhà Thờ Giáo Xứ (nghi thức chôn táng sau thánh lễ tại Nghĩa Trang Gate of Heaven). Xin anh chị em cầu nguyện cho linh hồn Maria, cũng như xin Chúa an ủi tang gia và bạn hữu.

**Cử Hành Bí Tích Hôn Phối** – Anh *Nguyễn Thuận* (tín hữu Tin Lành) và chị *Trần Lee* (giáo dân Giáo Xứ) sẽ cử hành bí tích Hôn Phối vào Thứ Bảy tới ngày 5 tháng 8 lúc 11 giờ trưa trong nhà thờ Giáo Xứ. Xin anh chị em cầu nguyện cho đôi bạn trẻ này luôn trung thành và tăng triển trong ơn gọi bí tích hôn nhân.

**Tổng Giáo Phận Quyên Tiền Lần Thứ Hai trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật Cuối Tuần (5-6/8/2017) Giúp Cho Truyền Thông Công Giáo và Phát Triển Con Người (Catholic Communications and Human Development)**

**Cập Nhật Chương Trình Quyên Góp cho Tiếng Gọi của Đức Hồng Y 2017** – Tính tới ngày 10 tháng 7, tổng số tiền chúng ta đã thực sự đóng là \$62,108.64 (chỉ tiêu được giao: \$65,042.02; tổng số cam kết: \$78,435.00). Xin anh chị em tiếp tục truyền thông quảng đại đóng góp của Giáo Xứ chúng ta.

**CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**  
**Cơ Sở Truyền Thông Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp** –

Anh chị em nào muốn xem trên TV hay nghe trên radio chương trình truyền thông Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp của các cha Dòng Chúa Cứu Thế VN hải ngoại, xin lấy các tờ magnetic thông tin về kênh hay làn sóng chuyển tải chương trình để trên bàn ở tiền sảnh (lối chính ra vào) nhà thờ.

**CarePeople Home Health – Dịch Vụ Y Tế Chăm Sóc Tại Nhà Cho Cộng Đồng Châu Á** – Dịch vụ này (chính yếu phục vụ các cộng đồng Châu Á và đặc biệt quan tâm đến các điều kiện văn hóa của họ) giúp cung cấp bác sĩ, y tá, điều trị viên (therapist), trợ tá chăm sóc cá nhân (personal care aide) để những người già, người lớn đau yếu bệnh tật được điều trị hay chăm sóc **tại nhà riêng mà không phải vào nhà dưỡng lão** (nursing home). Dịch vụ này cũng huấn luyện (bằng tiếng Anh lẫn tiếng Việt) người thân trong gia đình thành trợ tá chăm sóc cá nhân (PCA) để vừa giúp cho người già, người bệnh tốt hơn, tiện lợi hơn, vừa được Medicaid của tiểu bang trả tiền. Dịch vụ cũng giúp người già, người bệnh nhận được trợ cấp, phúc lợi tối đa từ Medicare, Medicaid, và các chương trình bảo hiểm. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với anh John Pham ở số 301-257-3101 vào bất cứ lúc nào, hay với chị Ann Thu ở số 703-994-0279 trong giờ làm việc (9:30 am - 5:30 pm, Thứ Hai – Thứ Sáu).

**Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN**

**Lễ vọng Chủ Nhật 17TN**

**Thứ Bảy 07/29/2017 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.**

**Lễ 7:00pm**

- ✚ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- ✚ LH Maria Cao Thị Tiến Tâm, lễ giỗ
- ✚ LH André và Maria, lễ giỗ
- ✚ LH Elizaberth, mới qua đời
- ✚ LH Maria Hoàng Thị Huệ
- ✚ LH Matta Lê Thị Linh
- ✚ LH Maria Trần Thị Khánh
- ✚ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✚ LH Giuse Hoàng Ngọc Khiết
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tân Thiên Trang
- ✚ LH Giuse Phạm Duy Tiến
- ✚ Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục
- ✚ Cầu xin ơn bình an cho Antôn Nguyễn Văn Thành và Bà Anna Ngô Thị Diễm
- ✚ Tạ ơn Đức Mẹ

**Chúa Nhật 17A TN 07/28/2017 – Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ**

**Lễ 7:30am**

- ✚ LH Cha Giuse Trần Hiệp Sỹ
- ✚ LH Phêrô Thân Văn Tri
- ✚ LH Anna Đậu Thị Chín
- ✚ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✚ LH Đaminh Đặng Minh Quyền
- ✚ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✚ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✚ LH Maria Trần Thị Khánh
- ✚ LH Giuse Hoàng Ngọc Khiết
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Lung, LH Maria Bùi Thị Sầu, LH Maria Phạm Thị Vui
- ✚ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi và LH Thai nhi
- ✚ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của gia đình Kim Phúc
- ✚ Cầu cho các LH thân nhân đã qua đời của gia đình Vân-Hà
- ✚ Cầu xin ơn bình an cho gis đình Hoàng Bá Lâm và gia đình Hoàng Bảo Linh
- ✚ Tạ ơn và xin ơn bình an cho Ông Ngô Tự
- ✚ GD Hương-Phương dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin ơn bình an

**Lễ 9:00am**

- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Thanh Hà, lễ giỗ
- ✚ LH Martinô Cao Văn Lộc, lễ giỗ
- ✚ LH Têrêsa Nguyễn Thị Minh, mới qua đời ở VN
- ✚ LH Tômasô Trần Đức Việt mới qua đời ở VN
- ✚ LH Phêrô Nguyễn Ngọc Châu
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Ngọc Loan
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Kim Duyên
- ✚ LH Maria Cao Thị Huyền Nga
- ✚ LH Phanxicô Xavie Ngô Thiện Căn
- ✚ LH Ixave Đào Thị Kính
- ✚ LH Phanxicô Lữ Trung Thế
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✚ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Tuýnh và LH Maria Nguyễn Thị Tươi
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Bảy và LH Maria Tô Thị Dung
- ✚ LH Giuse
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc

- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH GioanBaotixita Nguyễn Tràng
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Anna Trần Thị Năm
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Thiệt
- ✠ LH Phaolô Nguyễn Văn Cẩm
- ✠ LH Batôlômêô Nguyễn Văn Minh
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Quốc Phú
- ✠ LH Antôn Nguyễn Đăng Tuyền
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Diện
- ✠ Cầu cho các đảng LH, LH mồ côi và LH thai nhi
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ GD Trần Ngọc Tiếp và GD Nguyễn Côi
- ✠ Cầu xin ơn bình an cho GD Hoàng Bá Lâm, GD Hoàng Bảo Linh và cho một gia đình xin
- ✠ Gia đình Đặng Thúy Kiều Ngân cầu xin ơn như ý nguyện
- ✠ Cầu xin ơn bình an cho ông Ngô Tự, Antôn Nguyễn Văn Thành và Bà Anna Ngô Thị Diễm
- ✠ Cầu xin ơn đi đường bình an
- ✠ Gia đình Ngô Tự tạ ơn Chúa

**Lễ 11:00am**

- ✠ LH Luis Khúc Xuân Lan, lễ giỗ
- ✠ LH Elizabeth mới qua đời
- ✠ LH Maria Hoàng Thị Huệ, mới qua đời
- ✠ LH Phanxicô Xavie Lê Tấn Thành
- ✠ LH Monica Dương Nguyệt Ba
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Diệu
- ✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✠ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✠ LH Nguyễn Thị Mai và các LH thai nhi
- ✠ LH Gioan Nguyễn Văn Thục, lễ giỗ
- ✠ LH Yolanda Nguyễn
- ✠ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✠ LH Phêrô và Têrêsa
- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✠ LH Phaolô Lữ Trung Thế
- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Mùi
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Sản
- ✠ LH Lucia Nguyễn Thị Liệu
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục
- ✠ Cầu xin được ơn Bình an và chữa lành cho mẹ

- ✠ Cầu xin ơn bình an cho GD Hoàng Bá Lâm và GD Hoàng Bảo Linh
- ✠ GD Ngô Tự và GD Nga Đào dâng lời tạ ơn Đức Mẹ được ơn an lành
- ✠ Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ Maria đã ban cho 2 cháu chắt của ông bà Xếp được bình an.
- ✠ Bà Phạm Thị Sự dâng lời tạ ơn Chúa Ba Ngôi, Đức Bà và Thánh Giuse

**Thứ Hai 07/31/2017 – Cầu cho Hoà Bình trên Thế Giới, Tự Do và Dân Chủ cho Việt Nam**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Matta Hoàng Thị Huệ mới qua đời
- ✠ LH Elizaberth mới qua đời
- ✠ LH Phaolô Nguyễn An Diêu
- ✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Phạm Duy Tiến
- ✠ Cầu cho các Đảng LH, LH mồ côi và các LH thai nhi
- ✠ Tạ ơn CHúa, Đức Mẹ ban Bình an cho ông Ngô Tự

**Thứ Ba 08/01/2017 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Maria Thân Mẫu Cha Sở
- ✠ LH Maria Hoàng Thị Huệ, mới qua đời
- ✠ LH Elizaberth, mới qua đời
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Chiêm
- ✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✠ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ ban bình an, sức khỏe cho Ông Ngô Tự

**Thứ Tư 08/02/2017 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Maria Hoàng Thị Huệ, mới qua đời
- ✠ LH Elizaberth mới qua đời
- ✠ LH Antôn và Phêrô
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Chiêm
- ✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo

- ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✠ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và các LH thai nhi
- ✠ Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ ban bình an sức khỏe cho ông Ngô Tự

**Thứ Năm 08/03/2017 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP.**

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Maria Hoàng Thị Huệ, mới qua đời
- ✠ LH Elizaberth, mới qua đời
- ✠ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Chiêm
- ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✠ Cầu cho các Đẳng LH, và LH các Tu sĩ đã qua đời
- ✠ Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ ban bình an sức khỏe cho ông Ngô Tự

**Thứ Sáu 08/04/2017 – Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.**

**Lễ sáng 8:00**

- ✠ LH Maria Hoàng Thị Huệ, mới qua đời
- ✠ LH Elizaberth mới qua đời
- ✠ LH Antôn và Phêrô
- ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✠ Cầu cho các Đẳng LH, các LH mồ côi và LH các thai nhi

**Lễ 7:00pm**

- ✠ LH Maria Hoàng Thị Huệ, mới qua đời
- ✠ LH Elizaberth mới qua đời
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Nhất
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Luận
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Bồng
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Ngàn
- ✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Chiêm
- ✠ Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ ban bình an sức khỏe cho ông Ngô Tự

**Thứ Bảy đầu tháng lễ sáng 8:00  
8/05/2017 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.**

- ✠ LH Maria Hoàng Thị Huệ, mới qua đời
- ✠ LH Elizaberth mới qua đời
- ✠ LH Anna Lê Thị Búp
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Linh
- ✠ LH GioanKim Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ Cầu cho các đấng LH trong luyện ngục
- ✠ Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ ban bình an sức khỏe cho ông Ngô Tự

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH**

**07/17/2017**

<b>Quý Điều Hành:</b>	<b>\$ 14,136.00</b>
<b>1. Thu Hàng Tuần</b>	<b>\$ 7,019.00</b>
Tiền Giỏ	\$ 2,279.00
Bao Thư	\$ 2,990.00
Chi Phiếu	\$ 1,750.00
<b>2. Các khoản Thu Khác</b>	<b>\$ 7,117.00</b>
Bán Bánh Mì	\$ 500.00
Rau, đậu hủ	\$ 250.00
Cô Xuân bán rau	\$ 200.00
Hoa bàn thờ	67.00
GLVN Việt Ngữ	\$ 6,100.00
<b>Chi Trong Tuần:</b>	<b>\$ 2,102.50</b>